



**Instruction manual
Originalbetriebsanweisung
Notice d'utilisation**



turbomax AN800

Type 10749



DE

Originalbetriebsanleitung
Elektrozaungerät

EN

Instruction manual
Electric Fencer

FR

Notice d'utilisation
Électrificateur de clôture

PL

Instrukcja eksploatacji
Urządzenie ogrodzenia elektrycznego

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Электрическая изгородь

**DE Betriebsanweisung des Elektrozaungerätes
turbomax AN800**



in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal oder www.horizont.com/securasecurity)

Montage und Anschluss:

230V $\overset{\sim}{\text{AC}}$: Die Aufstellung erfolgt an einem nicht feuergefährdeten Ort, der vor Witterungseinflüssen geschützt ist. Das Gerät ist senkrecht anzubringen.

12V DC : Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Das Gerät ist senkrecht anzubringen. Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. **Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben.**

230V $\overset{\sim}{\text{AC}}$ / 12V DC :
Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen ($\perp$), die Zaunleitung an die Klemme mit den Blitzzeichen (⚡) angeschlossen.

Inbetriebnahme:

230V $\overset{\sim}{\text{AC}}$: Die Netzversorgung herstellen, nach 1 Sekunde beginnt ein Leuchtdioden- und Warnsignaltest (LED 1 - 6, von links nach rechts) - siehe Fig. 3. Nach diesem Test erlöschen alle LEDs, ein akustisches Warnsignal ertönt und nach 1 Sekunde hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Anzeige CONTROL (4) leuchtet grün.

12V DC : Akkukabel mit Leitungsdose verbinden (Fig. 1a). Gerät an 12V Akku anschließen (**rot + / schwarz -**), dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten. Nur aufladbare 12V-Blei-Batterien verwenden, Bleibatterien nur in gut belüfteten Räumen laden.

Schalter (Fig. 1b) drücken, nach 1 Sekunde beginnt ein Leuchtdioden- und Warnsignaltest (LED 1 - 6, von links nach rechts) - siehe Fig. 3. Nach diesem Test erlöschen alle LEDs, ein akustisches Warnsignal ertönt und nach 1 Sekunde hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an.

Die Batterieanzeige  (5) leuchtet:

Dauerlicht	grün	= Batterie / Akku gut
Blinklicht	rot / grün	= Batterie / Akku laden
Dauerlicht	rot	= Batterie / Akku leer

→ das Gerät schaltet ab !

230V $\overset{\sim}{\text{AC}}$ / 12V DC :

Die 6 LEDs (1) zeigen die Zaunspannung in 1000V-Stufen an. Zur Hütensicherheit sollten min. 3 Lampen (3000V) aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering.

Mögliche Ursachen:

- a) mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
- b) ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service.

Kombinierter Betrieb 230V $\overset{\sim}{\text{AC}}$ + 12V DC :

Das Elektrozaungerät wird an einen 12V-Akku **und** an das 230V-Netz angeschlossen. Bei Ausfall der 230V-Versorgung wird das Gerät aus dem Akku gespeist -> die Anzeige CONTROL (4) wechselt von grün auf rot.

ACHTUNG!

Der Akku wird **nicht** automatisch durch das Elektrozaungerät nachgeladen -> siehe Batterieanzeige (5)
→ **extern nachladen !**

230V $\overset{\sim}{\text{AC}}$ / 12V DC :

 **Interner ALARM mit optischem und akustischem Warnsignal:** Zaunberührung oder Veränderung des Widerstandswertes von einer Last >1000 Ohm zu einer Last <400 Ohm für die Dauer von mindestens 6 Impulsen, werden durch ein optisches ( LED 2) und akustisches Warnsignal bis zu einer Dauer von min. 10 Minuten angezeigt, auch wenn die Berührung länger dauert. Gleichzeitig wird die Taktrate für diesen Zeitraum aus Sicherheitsgründen auf min. 3 Sekunden erhöht. Steigt der Widerstandswert der Zaunanlage während der Alarmdauer an, endet der Alarm und die Taktrate liegt wieder im ursprünglichen Bereich. Das Warnsignal kann durch Baum- und Aststurz auf die Zaunanlage, Verschmutzung des Zaunsystems, Kurzschluss an Eisenpfählen, aber auch durch kontaktierende Körper etc. ausgelöst werden. **Bei kontinuierlichem Alarm Gerät abschalten und Zaun zur Kontrolle ablaufen.**

Der DELAY-Effekt:

Das Gerät mit diesem  Zeichen hat eine Verzögerungszeit von ca. 55 Sekunden, bevor eine Energie von mehr als 5 Joule abgegeben werden kann! Unter normalen Bedingungen arbeitet das Gerät mit optimaler Zaunspannung, aber mit reduzierter, ungefährlicher Energie unter 5 Joule. Fällt der Widerstandswert der Zaunanlage so stark ab, dass eine hütensichere Zaunspannung nicht mehr gewährleistet ist, wird nach ca. 55 Sekunden die Energieabgabe erhöht.



LED (3)

während dieser 55 Sek. = rotes Blinklicht
nach 55 Sek. = rotes Dauerlicht

Steigt der Widerstandswert der Zaunanlage wieder an, wird mit reduzierter und ungefährlicher Energie unter 5 Joule gearbeitet -> LED (3) = grün.

Eine erhöhte Energieabgabe kann an Zaunanlagen mit einem geringen Widerstandswert erwartet werden. Auch durch Niederschläge, Bewuchs, Baum- und Aststurz auf die Zaunanlage, Kurzschluss an Eisenpfählen oder durch kontaktierende Körper etc. kann eine erhöhte Energieabgabe ausgelöst werden.

Die Anzeige  (3) leuchtet je nach Zaunzustand:
 grün = Standardimpuls
 rot = erhöhte Energieabgabe an den Zaun, z.B. bei einer Störung

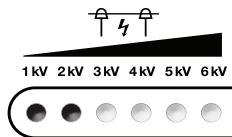


Gestörter Betrieb:

Um zu verhindern, dass unzulässige Energien an den Zaun abgegeben werden, besitzt das Gerät eine Taktfolgeüberwachung. Verringert sich die Taktfolgerate unter 1 Sekunde, schaltet das Gerät automatisch ab und die LED (6) leuchtet rot. Mögliche Ursachen: Blitzeinschläge, ständige Überschläge am Zaun, Gerätedefekt. Um den gestörten Betrieb rückgängig zu machen, Netzanschluss entfernen. Nach Wiedereinschalten muss die LED (6) erloschen sein, andernfalls das Gerät zur Reparatur einschicken.

Erdung:

Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. 3 Erdstäbe (1,5 m lang) einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden.



Überprüfung der Erdung (Fig. 3):

In ca. 50m Entfernung vom Weidezaungerät mit einem in den Boden geschlagenen Metallstab gegen den Weidezaundraht (kein Kunststoff) einen Kurzschluss verursachen. Das Weidezaungerät sollte nun nur noch maximal 2 Lampen (feuchter Boden) bzw. maximal 3 Lampen (trockener Boden) zum Aufleuchten bringen, im anderen Fall ist die Anzahl der Erdpfähle zu erhöhen.



Service:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.



Operating instruction for electric fence controller turbomax AN800



in connection with safety hints SECURA ANIMAL or
 SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal or
www.horizont.com/securasecurity)

Installation and connection:

230V $\overline{\sim}$: The installation is to be made at a location protected from weather and where there is no risk of fire. The energizer must be mounted in a vertical position.

12V $\overline{\text{DC}}$: The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The energizer must be mounted in a vertical position. The controller is water protected only when being installed acc. the instructions. Protect from bright sunshine.
Do not operate the energizer when laying on the ground.

230V $\overline{\sim}$ / 12V $\overline{\text{DC}}$:

Connect the earth connection cable to the earth terminal (). Connect the fence connection cable to the fence terminal ().

Operating and control:

230V $\overline{\sim}$:

Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After 1 second starts a test of LEDs and warning signal (LED 1 - 6, left to right) - see Fig. 3. After this test, LEDs 1-6 goes out and an acoustic warning signal will be generated and after 1 second a slight tic-tac can be heard. The unit operates. The indication CONTROL (4) is illuminated green.

12V $\overline{\text{DC}}$:

Connect the battery cable to the socket (Fig. 1a). Connect the controller to a 12V wet battery (**red + / black -**), ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct. Use only rechargeable 12V- lead-acid batteries, during charging lead-acid batteries must be placed in a well-ventilated area.

Press the switch (Fig. 1b). After 1 second starts a test of LEDs and warning signal (LED 1 - 6, left to right) - see Fig. 3. After this test, LEDs 1-6 goes out and an acoustic warning signal will be generated and after 1 second a slight tic-tac can be heard. The unit operates. In case of wrong polarity the controller will not operate.

The battery indicator light  (5) is illuminated:
 permanent green = battery is fully charged
 flashing red / green = battery must be charged
 permanent red = battery is empty
 → the controller switches off !

230V $\overline{\sim}$ / 12V $\overline{\text{DC}}$:

The 6 LEDs (1) indicate the fence voltage in 1000V steps. At least 3 lamps should flash (3000V) to ensure sufficient voltage and fencing.

Possible reasons, when the voltage is too low:

- a) with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
- b) without fence: the energizer is faulty, see service.

Combined operation (230V $\overline{\sim}$ + 12V $\overline{\text{DC}}$):

The energiser is connected to a 12V battery and the 230 mains. If the 230V fails and is not available the energiser is supplied by the battery → the indication CONTROL (4) changes from green to red.

Attention:

the battery will **not** be charged automatically by the energiser

→ see the battery indicator light (5)

→ **recharge external !**

230V $\overline{\sim}$ / 12V $\overline{\text{DC}}$:

⚠ Internal alarm with optical and sound warning signal: A fence contact or a change of the fence load from >1000 ohms to a fence load below 400 ohms for at minimum 6 pulses will be indicated by an optical (⚠ LED 2) and sound warning signal for up to 10 minutes min. - even though the contact remains longer. For security reasons the pulse frequency will also rise up to 3 seconds min. for this period. When the load of the fence during the alarm giving increases again, the alarm ends, and the pulse rate operates in the original range again. The warning signal is expected particularly after rainfall and can get activated by vegetation growth, trees or branches falling into the fence system, dirt at the fence system, short circuit at metal posts or by contacting bodies etc. **In case of alarm turn off the energizer and walk around the fence for controlling.**

DELAY - effect:

The energizer with a delay symbol  has a delay time of approx. 55 seconds before it can supply energy of more than 5 Joules. With normal circumstances the energizer operates with optimal fence voltage but with reduced safe energy lower than 5 Joules. If the resistance of the fence system drops down below a necessary fence voltage (keep cattle) the energy rises after approx. 55 seconds.

 **LED (3)** during this 55 seconds = flash light - red
after 55 seconds = steady light - red

If the resistance of the fence system rises up again the energy will reduced to a safe energy lower than 5 joules → LED (3) = green.

A higher energy output can be expected on a fence with a low resistance. It also can be expected after rainfall, vegetation growth, branch or tree is laying on the fence, short circuit at metal posts or by contacting bodies.

The indication  **LED (3)** is illuminated depending upon the fence condition:

green = standard puls

red = increased pulse energy into the fence ie in case of fence contact - vegetation or other deviation after delay time

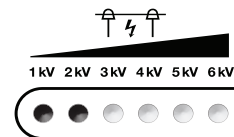


Abnormal operation:

To prevent unallowed pulse energies from the fence a pulse sequence control is available. Reduces the pulse sequence below 1 second, the controller switches off automatically and the LED (6) is illuminated red. Possible reason: power surge, lightning flash, permanent fence sparks or energiser defect. In case of abnormal operation, switch off the energizer (power supply remove). After the reconnection of the energiser, the red lamp (6) must be extinguished. In another case, the energiser is defect and the repair service must be involved.

Grounding:

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. Therefore the grounding must be made at a rather moist and overgrown place. 3 pcs of earth stakes (1,5 m length) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary.



Testing grounding (Fig. 3):

Produce with a metal stake against the fence wire (no plastic) a short circuit (ca. 50m distance to fencer). Max. 2 lamps (wet ground) or 3 lamps (dry ground) may shine. Otherwise drive in more stakes.



Service:

Servicing is only to be made by qualified service personell.

Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used. If the supply cord of this energizer is damaged this cord must be replaced by a special supply cord which is recommended by the manufacturer.

FR

Mode d'emploi pour électrificateur turbomax AN800



en relation avec les conseils de sécurité SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal ou www.horizont.com/securasecurity)

Installation et connexion:

230V $\overline{\sim}$:

L'installation doit être faite dans un lieu à l'abri des intempéries et où il n'y a pas de risques d'incendies. L'appareil doit être monté verticalement.

12V $\overline{\text{DC}}$:

L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Il n'est protégé de l'humidité que lors par un montage correct. Ne pas exposé directement du soleil. **Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol.**

230V $\overline{\sim}$ / 12V $\overline{\text{DC}}$:

Connecter le fil de terre au terminal de l'électrificateur (). Connecter le fil de clôture au terminal de l'électrificateur ().

Fonctionnement et contrôle:

230V $\overline{\sim}$:

Brancher l'électrificateur sur une prise de 230 V. Après une seconde un test des électrodes électroluminescentes et du signal d'avertissement commence (DEL 1-6, de gauche à droite) – voir fig. 3. Après ce test toutes les DEL s'éteignent, vous pouvez entendre un signal d'avertissement acoustique et après 1 seconde on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en service. L'indicateur CONTROL (4) s'allume en vert.

12V $\overline{\text{DC}}$: Connecter le accu-câble au la boîte de raccordement (Fig. 1a). Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité (**rouge + / noir -**). Utilisez seulement 12V batteries-Gel-Plomb (rechargeables), les batteries-Gel-Plomb doivent être placées dans un espace ventilé.

Presser l'interrupteur (Fig. 1b). Après 1 seconde un test des électrodes électroluminescentes et du signal d'avertissement commence (DEL 1-6, de gauche à droite) – voir fig. 3. Après ce test toutes les DEL s'éteignent, vous pouvez entendre un signal d'avertissement acoustique et après 1 seconde on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en service.

L'indicateur  (5) s'allume:
constant vert = accu / batterie bon
clignotante rouge / vert = charger de la accu / batterie
constant rouge = accu / batterie est vide → l'appareil s'éteint

230V $\overline{\text{AC}}$ / 12V $\overline{\text{DC}}$:

Les 6 DEL (1) affichent la tension de la clôture par tranche de 1000V. Si moins de 3 lampes (3000 Volts) s'allument il faut contrôler la ligne et l'appareil.

Causes possibles:

- a) avec clôture: Végétation trop abondante ou court-circuit de la clôture sur un piquet métallique.
- b) sans clôture: L'appareil est défectueux. Au dessous de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardiennage n'est pas garanti.

Opération combinée 230V $\overline{\text{AC}}$ + 12V $\overline{\text{DC}}$:

L'électrificateur est connecté à une batterie 12V et à l'alimentation secteur 230V. Si l'alimentation secteur 230V est défectueuse, la batterie prend le relais pour alimenter l'électrificateur → l'indicateur CONTROL (4) change du vert au rouge.

Attention: la batterie **n'est pas** rechargée automatiquement par l'électrificateur

→ voir l'indicateur de batterie (5)

→ **rechargement externe!**

230V $\overline{\text{AC}}$ / 12V $\overline{\text{DC}}$:

 **ALARME interne avec signal d'avertissement optique et acoustique:**

Tout contact avec la clôture ou modification de la valeur de résistance d'une charge >1000 ohms vers une charge <400 ohms pour la durée d'au moins 6 impulsions sont affichés par un signal d'avertissement optique ( DEL 2

) et acoustique pour une durée allant jusqu'à min. 10 minutes, même si le contact dure plus longtemps. En même temps et pour des raisons de sécurité, le taux de synchronisation passe pour cette période à min. 3 secondes. Si la valeur de résistance de la clôture augmente de nouveau pendant la durée de l'alarme, l'alarme s'arrête et le taux de synchronisation se trouve de nouveau dans la plage initiale. Le signal d'avertissement est possible en particulier après des précipitations et peut être déclenché par la végétation, la chute d'arbres et de branches sur la clôture, l'encrassement du système de clôture, un court-circuit sur des piquets en fer, mais également tout contact corporel, etc. **Quand il y a une alarme, déconnectez l'appareil et parcourez la clôture pour la contrôler.**

L'effet DELAY:

L'appareil présentant ce signe  présente un temps de retard d'env. 55 secondes avant qu'une énergie supérieure à 5 joules puisse être délivrée! Dans des conditions normales, l'appareil fonctionne avec la tension de clôture optimale mais avec une énergie réduite anodine inférieure à 5 joules. Si la valeur de résistance de la clôture chute si fortement qu'une tension de clôture n'est plus garantie pour le gardiennage sûr, l'énergie délivrée est augmentée après env. 55 secondes.

 **LED (3)** en période cet 55 secondes = lumière clignotante - rouge
après 55 secondes = lumière constante - rouge

Si la valeur de résistance de la clôture augmente de nouveau, celle-ci est exploitée avec l'énergie réduite et anodine inférieure à 5 joules → DEL (3) = vert.

On peut attendre une augmentation de l'énergie délivrée sur des clôtures avec une faible valeur de résistance.

Une augmentation de l'énergie délivrée peut être également déclenchée par des précipitations, la végétation, la chute d'arbres et de branches sur la clôture, l'encrassement du système de clôture, un court-circuit sur des piquets en fer ou tout contact corporel, etc.

L'indicateur  **DEL (3)** s'allume selon l'état de la clôture:

vert = impulsion standard
rouge = énergie délivrée sur la clôture accrue, par ex. en cas de perturbation (après temps de retard)

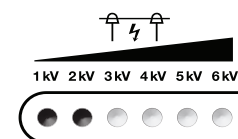


Fonctionnement perturbé:

Afin d'empêcher que des énergies non admises soient délivrées sur la clôture, l'appareil possède une surveillance de taux d'horloge. Quand le cadence de la séquence de impulsion se réduit sous 1 seconde, l'appareil se coupe automatiquement et le DEL (6) s'allume en rouge. Causes possibles: tensions accrues sur le réseau électrique, coups de foudre, claquages permanents sur la clôture, panne de l'appareil. Couper l'arrivée d'énergie en débranchant l'appareil. Après la remise en route, le voyant rouge (6) doit être éteint. Si ce n'est pas le cas, la panne provient de l'appareil et une réparation s'impose.

Mise à la terre:

Pour obtenir la meilleure tension de sortie possible pour le bon fonctionnement de la clôture, une bonne mise à la terre est très importante. Pour cela, la mise à la terre doit être faite dans un sol humide et pourvu de végétation. 3 piquets de terre sont nécessaires. Pour les clôtures longues et dans des zones sèches, utiliser un fil de terre et des piquets intermédiaires tous les 50m. La distance entre électrificateur/piquet de terre et la prise de terre sur laquelle est branché l'électrificateur doit être d'au moins 10 m.



Vérification de la prise de terre (Fig. 3):

Provoquez un court-circuit à une distance d'environ 50m de l'électrificateur avec un piquet en acier fiché dans la terre en l'appuyant contre la clôture. Maintenant il ne devrait luire que 2 lampes au maximum (terre mouillée) ou 3 lampes au maximum (terre sèche) sinon il faudrait ficher des piquets supplémentaires.

**Service:**

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après vente.

PL

Instrukcja obsługi elektryzatora turbomax AN800

w połączeniu z zasadami instalacji i zasadami bezpieczeństwa urządzeń ogrodzenia elektrycznego SECURA ANIMAL lub SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal lub www.horizont.com/securasecurity)

Montaż i podłączenie:

230V AC: Miejsce montażu powinno być zadaszone i z dala od materiałów łatwopalnych. Urządzenie zamontować w pozycji pionowej.

12V DC: Elektryzator można zamontować na ścianie lub na solidnym słupku w pozycji pionowej. Prawdłowo zamontowany elektryzator chroni urządzenie przed wilgocią. Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem słońca. **Nie pozostawiać pracującego urządzenia na ziemi.**

230V AC / 12V DC:

Kabel uziemienia podłączyć pod zacisk (⏏), kabel linii ogrodzenia podłączyć pod zacisk (⚡).

Uruchomienie:

230V AC: Podłączyć zasilanie, po 1 sekundzie zaświecą się diody i usłyszymy sygnał(LED 1-6, od lewej do prawej) – patrz rys .3. Po tym teście zgasną diody LED, rozlegnie się sygnał ostrzegawczy i po 1 sekundzie usłyszymy miarowe tykanie, urządzenie pracuje. Wskaźnik CONTROL(4) świeci na zielono.

12V DC: Kabel akumulatorowy podłączyć do gniazda zasilania (rys.1a). Urządzenie podłączyć do akumulatora 12V(**czerwony + / czarny -**), zwracając uwagę na polaryzację i czystość zacisków. Używać tylko w pełni naładowanego akumulatora.

Włączyć przełącznik (rys.1b), po 1 sekundzie zaświecą się diody i usłyszymy sygnał(LED 1-6, od lewej do prawej) – patrz rys .3. Po tym teście zgasną diody LED, rozlegnie się sygnał ostrzegawczy i po 1 sekundzie usłyszymy miarowe tykanie, urządzenie pracuje. Przy odwrotnym podłączeniu elektryzator nie będzie działał.

Wskaźnik akumulatora  (5) świeci: ciągle zielone
= akumulator naładowany
miga czerwone/zielone
ciągle czerwone

= ładowanie akumulatora
= akumulator rozładowany
→ urządzenie wyłącza się !

230V AC / 12V DC:

6 diod LED (1) pokazuje poziom napięcia 1000V.

Do prawidłowej pracy ogrodzenie powinno się świecić min. 3 diody (3000V), w innym przypadku napięcie jest za niskie.

Możliwe przyczyny:

a) na ogrodzeniu: mocne porośnięcie przy linii ogrodzenia, złe izolatory, zwarcie na plikach metalowych lub zbyt długie ogrodzenie.

b) bez ogrodzenia: elektryzator jest uszkodzony, patrz serwis.

Praca kombinowana 230V AC + 12V DC:

Elektryzator może być podłączony jednocześnie do akumulatora 12V i do sieci 230V. Przy braku zasilania 230V elektryzator będzie zasilany z akumulatora 12V → wskaźnik CONTROL (4) zmieni się z koloru zielonego na czerwony .

UWAGA !

– akumulator **nie** będzie automatycznie naładowany przez elektryzator
→ patrz wskaźnik akumulatora(5)
→ **ładować oddzielnie !**

230V AC / 12V DC:

 **Wewnętrzny optyczny i akustyczny ALARM:** Dotknięcie lub zmiana oporności od >1000Ω do <400Ω w czasie około 6 impulsów, będzie sygnalizowane przez optyczny i akustyczny alarm przez 10 minut, również gdy dotknięcie trwa dłużej. Równocześnie w tym czasie ze względów bezpieczeństwa częstotliwość impulsów zwiększa się na min. 3 sekundy. Przedłużająca się oporność na urządzeniu nie wpływa na czas trwania alarmu, po 10 minutach elektryzator zaczyna pracować normalnie. Sygnał ostrzegawczy może wywołać dotykająca do ogrodzenia gałąź, porośnięcie trawą, zwarcie na palikach metalowych lub dotknięcie zwierzęcia itp., powodujące większą oporność na ogrodzeniu. **Przy ponownym włączeniu się alarmu, wyłączyć elektryzator i skontrolować ogrodzenie.**

DELAY-Effekt:

Elektryzator z tym znacznikiem  wyposażony jest w system bezpieczeństwa wydłużający o 55 sekund niski poziom

impuls poniżej 5J. Podczas normalnej pracy elektryzator wysyła optymalną moc impulsu, poniżej 5J. Kiedy rezystancja na ogrodzeniu utrzymuje się dłużej niż 55 sekund moc impulsy zwiększa się.

↑↑ LED (3) podczas tych 55 sek. = czerwone migowe
Po 55 sek. = czerwone ciągłe

Przedłużająca się oporność na ogrodzeniu, przełącza elektryzator w stan zredukowanej – bezpiecznej energii poniżej 5J pracując → LED(3) = zielone.

Podwyższony impuls może być wywołany przez dotykającą do ogrodzenia gałąź, porośnięcie trawą, zwarcie na palikach metalowych lub dotknięcie zwierzęcia itp., powodujące większą oporność na ogrodzeniu.

Wskaźnik ↑↑ (3) świeci gdy:

zielony = standardowy impuls

czerwony = podwyższona energia na ogrodzeniu



Wadliwa praca:

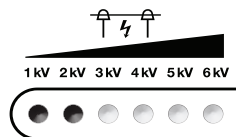
do ochrony przed wyższą energią wyjściową elektryzator ma kontrolę szybkości impulsów.

Spadek ilości impulsów poniżej 1/sek., urządzenie wyłącza się automatycznie - dioda LED (5) świeci na czerwono. Możliwe przyczyny: uderzenie pioruna, defekt sprzętu.

Aby nieprawidłowe działania usunąć, ponownie uruchomić elektryzator, dioda LED(6) powinna zgasnąć, w innym przypadku odeślij urządzenie do naprawy.

Uziemienie:

Dobre uziemienie jest podstawą prawidłowej i optymalnej pracy ogrodzenia, dlatego powinno być wykonane w możliwie najbardziej wilgotnym miejscu. Wbić 3 paliki uziemiające o dł. 1,5m (np. pręt o średnicy 12mm). Przy suchej ziemi lub długich ogrodzeniach należy przeprowadzić dodatkową linię uziemiającą z palikiem uziemiającym co 50m wzdłuż całego ogrodzenia. Wyjście uziemienia elektryzatora, musi być oddalone minimum 10m od uziemienia ochronnego sieci elektrycznej budynku.



Sprawdzenie uziemienia (Fig. 3):

Okolo 50 metrów od elektryzatora wbić metalowy pręt (nie plastikowy) pod linię ogrodzenia i zrobić zwarcie. Na elektryzatorze powinny się zapalić 2 diody (ziemia wilgotna) lub maksymalnie 3 diody (ziemia sucha) w innym przypadku zwiększyć liczbę pali uziemienia.



Serwis:

Naprawy powinien wykonywać wyspecjalizowany serwis. Kiedy elektryzator nie pracuje, należy wymienić płytkę elektroniczną. Uszkodzenie burzowe rozpoznamy po zapachu spalenizny. W takich przypadkach elektryzator należy wysłać do naprawy. Kiedy któryś z zacisków elektryzatora jest uszkodzony należy go zastąpić nowym, jest on dostępny u sprzedawcy lub w serwisie.

RU

Перевод руководства по эксплуатации электрической изгороди **turbomax AN800**

вместе с указаниями по установке и безопасности генераторов электроимпульсов SECURA ANIMAL или SECURA SECURITY (www.horizont.com/securaanimal или www.horizont.com/securasecurity)

Общие указания по безопасности

Перед проведением любых работ выключайте генератор электроимпульсов!

Информация о руководстве по эксплуатации

В руководстве по эксплуатации содержатся важные указания по обращению с устройством. Все технические данные, приведенные в руководстве, были собраны и проработаны с максимальной тщательностью. Однако не исключена вероятность наличия ошибок. Обращаем ваше внимание на то, что ни гарантия, ни юридическая или любая другая ответственность не распространяются на последствия использования ошибочных данных. Мы с благодарностью принимаем информацию о возможных ошибках. Для безопасной работы необходимо следовать приведенным указаниям по безопасности и эксплуатации. Кроме того, должны соблюдаться предписания по предотвращению несчастных случаев и общие правила техники безопасности, действующие на месте эксплуатации устройства.

Перед началом работ внимательно изучите руководство по эксплуатации!

Оно является неотъемлемой частью устройства и должно храниться в непосредственной близости от него, чтобы персонал мог в любое время обратиться к нему.

В случае продажи или передачи изделия обязательно передайте с ним и это руководство. Для наглядности в рисунках в настоящем руководстве не всегда строго выдерживается масштаб, поэтому они могут незначительно отличаться от реального исполнения.

Описание и состав изделия

Устройство подает импульсы напряжения на подключенную пастбищную изгородь.



Внимание! Используйте только дополнительные опции, предписанные изготовителем!

Монтаж и установка

Монтаж:

Устройство может монтироваться на стене или на стойке. Заземляющий стержень (продольный стержень) необходимо как можно глубже вбить во влажном месте и посредством проволоки, устойчивой к коррозии, подключить к клемме заземления ($\perp$) на устройстве.

Кабель изгороди подключите к клемме со значком молнии (⚡).

Устройство защищено от влажности только при правильно выполнен-

ном монтаже. Обеспечьте защиту устройства от прямых солнечных лучей. Устройство нельзя эксплуатировать в положении, когда оно лежит на земле. Не устанавливайте устройство в пожароопасном месте.

Заземление:

Хорошее заземление изгороди исключительно важно для безупречной работы и оптимальной производительности устройства, поэтому заземление должно выполняться в наиболее влажном и заросшем месте. В случае сухой почвы и длинной изгороди вдоль нее необходимо проложить дополнительный кабель заземления с промежуточными заземлениями (через каждые 50 м).

Ввод в эксплуатацию

Ввод в эксплуатацию устройств с питанием от сети:

Устройство автоматически запускается после подключения к источнику электропитания. Через 1 секунду станет слышно равномерное тиканье в ритме импульсов. Это означает, что устройство работает.

Устройство подает импульсы на изгородь, и горит светодиодная индикация.

Если светодиод состояния не горит, имеется проблема с подачей напряжения.

Проверка заземления:

На расстоянии ок. 50 м от генератора электроимпульсов с помощью вбитого в почву металлического стержня вызовите короткое замыкание на проводе (не из синтетического материала) пастбищной изгороди. При включении генератора электроимпульсов теперь должен загораться максимум 1 светодиод (при увлажненной почве) или максимум 2 светодиода (при сухой почве) (рис. 5, светодиоды 9 и 8). Если это не так, необходимо увеличить количество и/или длину стоек заземления.



Внутренняя сигнализация с оптическим и акустическим предупреждающим сигналом:

Контакт ограждения или изменение значения сопротивления от нагрузки $>1000 \text{ Ом}$ к нагрузке $<400 \text{ Ом}$ длительно по крайней мере 6 импульсов, обозначаются оптическим (LED 2) и акустическим предупреждающим сигналом отображается в течение мин. 10 минут, даже если прикосновение длится дольше. В то же время, по соображениям безопасности, в течение этого периода тактовая частота увеличивается как минимум до 3 секунд.

Увеличивается величина сопротивления системы ограждения, включена во время сигнала тревоги, сигнал тревоги заканчивается и частота тактовых импульсов возвращается обратно в исходное положение. Предупреждающий сигнал может быть вызван падением дерева или ветки на систему ограждения, грязью. системы ограждения, короткого замыкания на металлических столбиках, а также при контакте с инородными телами и т.д.

Если сигнал тревоги непрерывный, выключите устройство и пройдитесь вдоль ограждений для проверки.

Эффект DELAY

У устройства с таким значком имеется время задержки, равное прибл. 55 секундам, которое должно пройти, прежде

чем будет выдана энергия импульса более 5 Дж. В нормальных условиях устройство работает с оптимальным напряжением изгороди, но с уменьшенной и безопасной энергией импульса ниже 5 Дж. Если значение сопротивления изгороди падает так сильно, что более не обеспечивается надежное напряжение ограждения, то прибл. через 55 секунд уровень подаваемой энергии импульса возрастает.



В течение этих 55 с = мигающий красный свет;
по прошествии 55 с = непрерывный красный свет.

Если значение сопротивления изгороди снова увеличивается, то вслед за этим уровень выдаваемой энергии снижается до безопасного значения ниже 5 Дж, светодиод (3) = зеленый. Повышенная подача энергии обычно происходит на изгородях с низким значением сопротивления. Повышенная подача энергии может возникать также из-за осадков, поросли, падения на изгородь деревьев или сучьев, короткого замыкания на металлических стойках или вследствие контакта с телом.

Значения индикатора (3) в зависимости от состояния изгороди:

зеленый свет = стандартный импульс;
красный свет = повышенная подача энергии на изгородь, например при неисправности.

Демонтаж, разборка, хранение и транспортировка

Демонтаж, разборка

Перед началом демонтажа:

- Выключите устройство.
- Отсоедините от устройства все источники электропитания.
- Уберите и утилизируйте с соблюдением экологических требований эксплуатационные и вспомогательные материалы.

Затем очистите конструктивные узлы и компоненты и выполните разборку с соблюдением действующих местных предписаний по охране труда и окружающей среды.

Хранение, транспортировка

Следите за тем, чтобы устройство хранилось и транспортировалось в выключенном состоянии.



УКАЗАНИЕ!

Следите за тем, чтобы аккумуляторы хранились в проветриваемом сухом помещении.

7. Неисправности и ремонт



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

К выполнению любых работ по ремонту допускается только квалифицированный персонал. Используйте только запасные части, предписанные изготовителем.

Право на технические изменения сохраняется!

Контроль последовательности тактовых импульсов

Чтобы предотвратить подачу недопустимой энергии на изгородь или пропуск тактовых импульсов (это приведет к невозможности обеспечить надежную охрану), устройство оснащено системой контроля тактовых импульсов. Если тактовая частота импульсов меньше 1 секунды или импульс отсутствует дольше 5 секунд, светодиод 3 мигает красным. Возможные причины: удары молнии, длительные пробой изоляции изгороди или неисправность устройства. Для достижения максимальной безопасности система контроля тактовых импульсов работает независимо от системы генерирования импульсов, поэтому в некоторых эксплуатационных режимах возможно появление некорректной индикации. Если после перезапуска устройства и в режиме Normal система контроля тактовых импульсов отображает ошибку, устройство следует отправить в ремонт.

Светодиод CONTROL LED (светодиод 1) горит зеленым, если устройство работает без ошибок. Если светодиод красный, имеется неисправность.

DE Technische Daten

EN Technical data

FR Données techniques

PL Dane techniczne

RU Технические данные

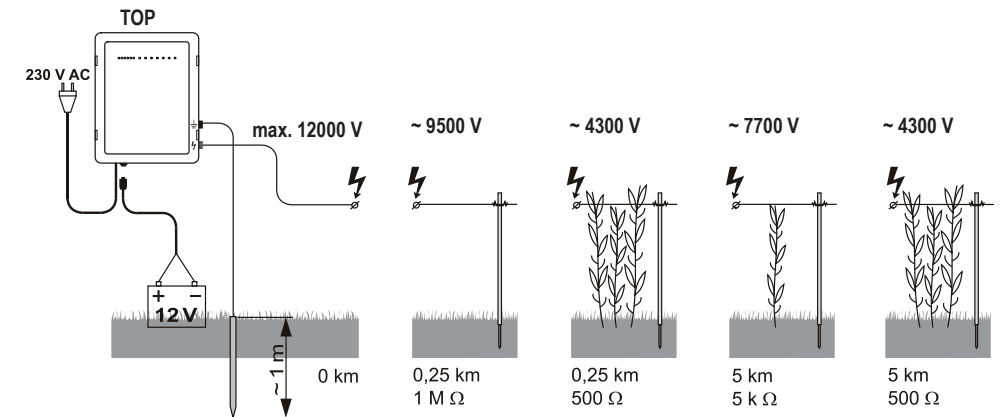
turbomax AN800 Type 10749

12V $\frac{\text{---}}{\text{---}}$ / 500 - 1200 mA

230V AC 50Hz / 20W

12 Joule $\rightarrow$ Input

8 Joule / 100 Ω $\rightarrow$ Output



CEE:

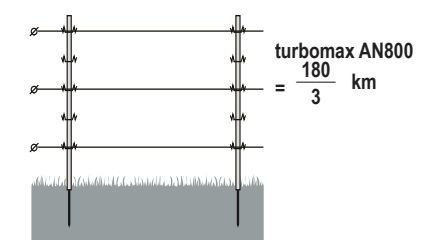
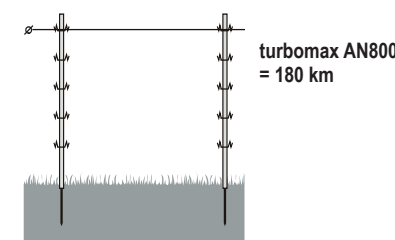
DE max. Zaunlänge

EN max. fence line length

FR longueur électrifiée

PL Maks. długość ogrodzenia

RU максимальная длина изгороди



DE Technische Änderungen vorbehalten!

EN Subject to technical alterations!

FR Sous réserve de changement techniques!

PL Zmiany techniczne zastrzeżone!

RU Право на технические изменения сохраняется!



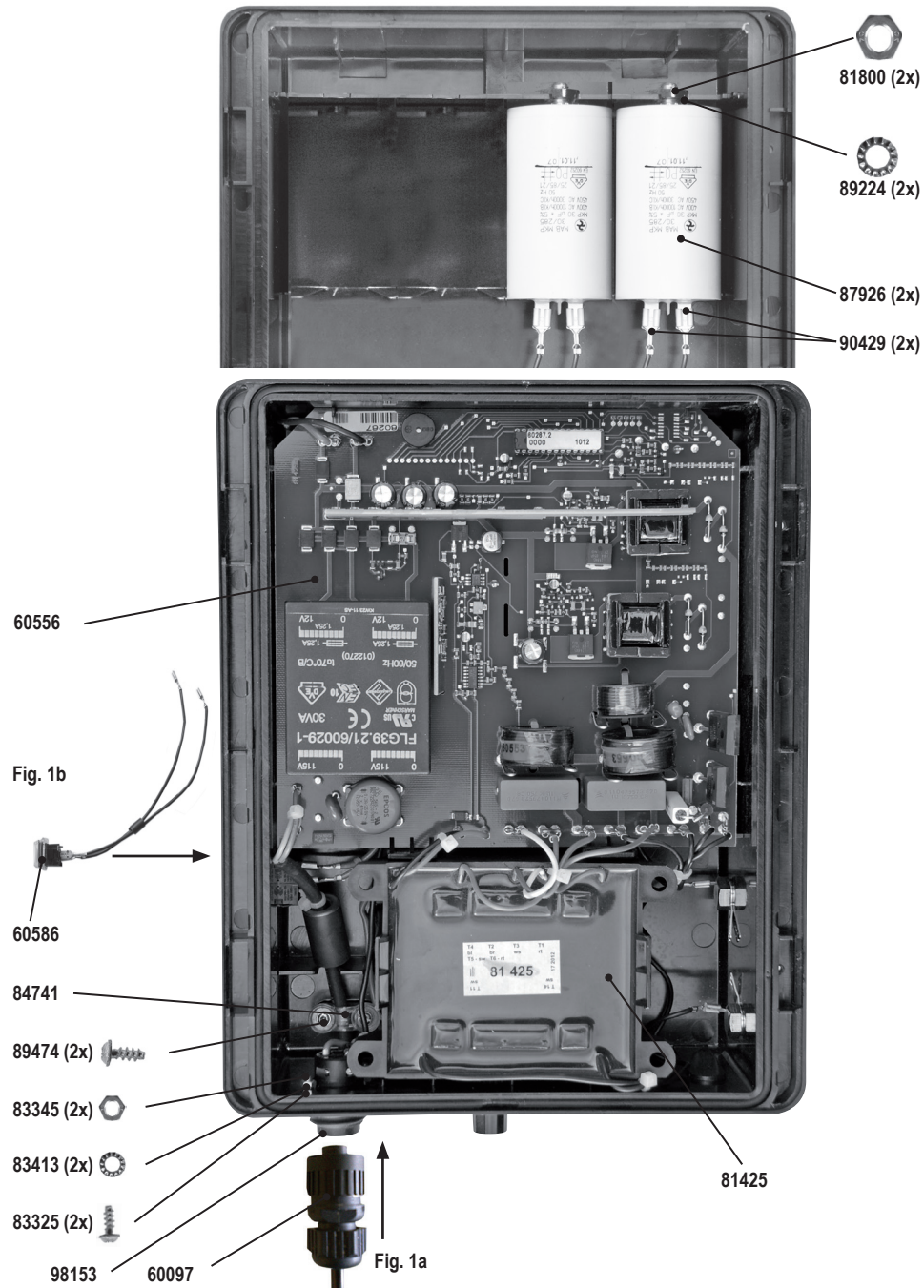


Fig. 2

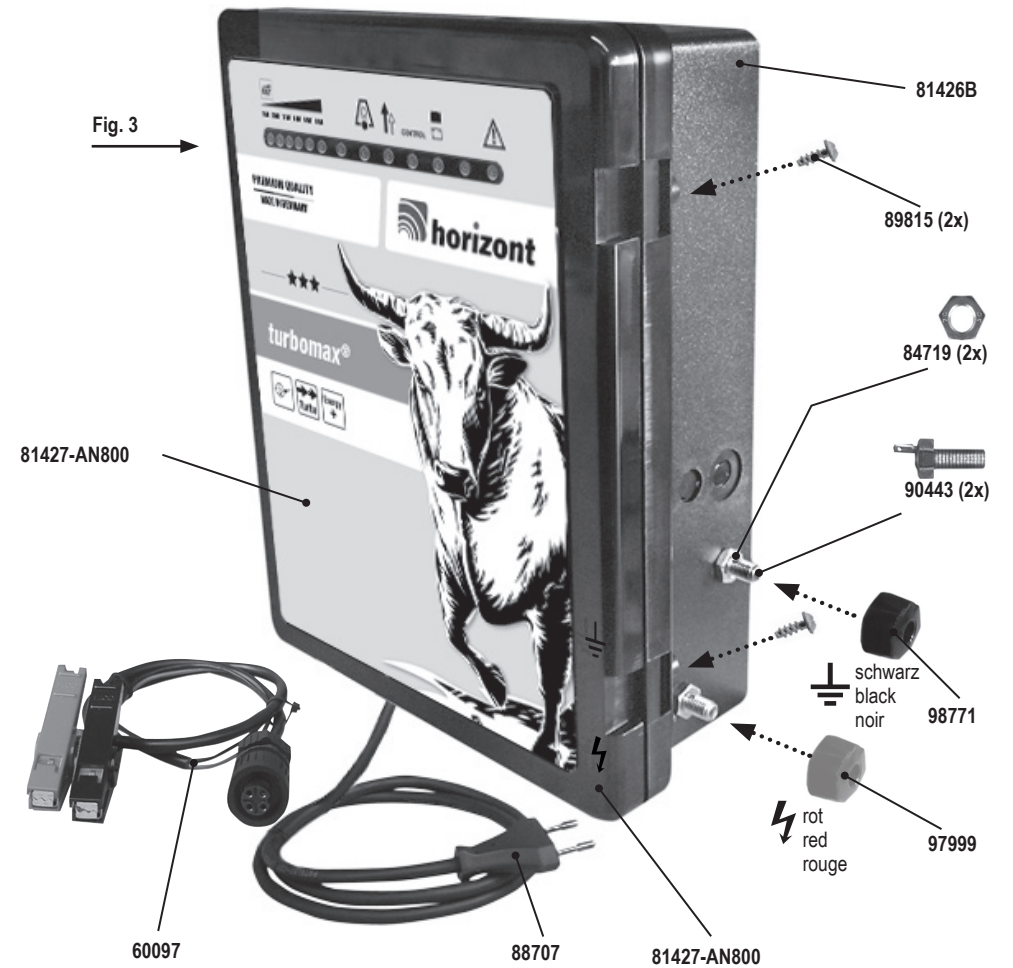
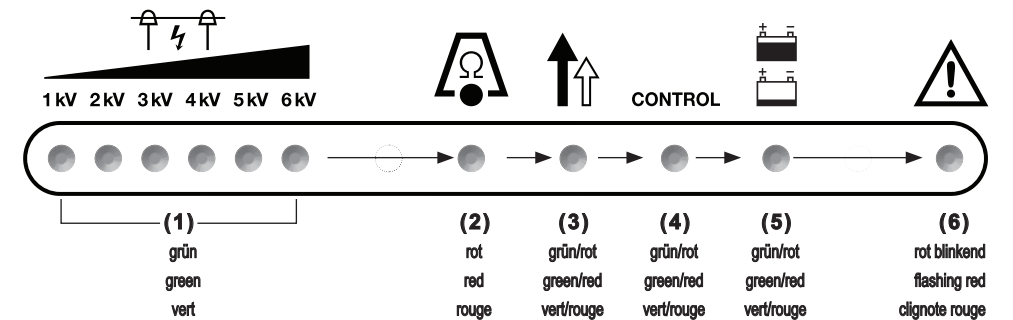


Fig. 3 / LED-Test





Instruction manual Originalbetriebsanweisung Notice d'utilisation



Website

Discover our website and find more products, highlights, campaigns, movies, tips and more.
We look forward to your visit!

Entdecken Sie unsere Website und finden Sie weitere Artikel, Highlights, Aktionen, Filme, Tipps uvm.
Wir freuen uns auf Sie!

 www.horizont.com



horizont group gmbh
Animal Care
Homberger Weg 4-6
34497 KORBACH GERMANY

 +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 00

 +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 20

 agrar@horizont.com
horizont.com



Advisor electric fencing Ratgeber „Weidezaun“ I

By means of our electric fence advisor you can receive useful information about how to arrange a reliable electric fence system.

Erhalten Sie in unserem Ratgeber „Weidezaun“ wertvolle Informationen darüber, wie Sie Ihren Weidezaun hütensicher konstruieren und aufbauen.

 www.horizont.com/ACratgeberWeidezaun



Electric fencing catalogue Weidezaun-Katalog I

horizont offers a comprehensive range of electric fencing material. Please don't hesitate to ask for a catalogue or have a look at our website to download it.

horizont bietet auch ein umfangreiches Sortiment an Weidezaunbedarf – auf unserer Website können Sie den Katalog downloaden oder kostenlos anfordern!

 www.horizont.com/ACKataloge

All data is made subject to sentences mistakes and literal mistakes, subject to product changes and falsity. Reprint, even in extracts and use of the pictures only with written permission by horizont group gmbh.

Alle Angaben erfolgen vorbehaltlich Satz- und Druckfehler. Preisänderungen, Produktänderungen und Irrtum vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise und Verwendung der Bilder nur mit schriftlicher Genehmigung der horizont group gmbh.

85213 G-08/2020